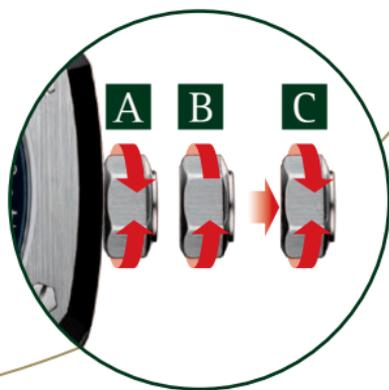


INSTRUCTIONS FOR USE  
MODE D'EMPLOI

# PERPETUAL CALENDAR

CALIBRE 5134  
SELFWINDING

**AUDEMARS PIGUET**  
*Le Brassus*



ITALIANO

ITALIANO

Il sommario delle Istruzioni per l'uso è interattivo.

Per accedere direttamente alla rubrica desiderata, fare clic soltanto sul titolo o sul sottotitolo corrispondente.

Per ritornare al sommario principale, fare clic sull'indice verticale bianco «Italiano».

## GARANZIA E MANUTENZIONE

Tutte le indicazioni riguardo alla garanzia e alle raccomandazioni per la manutenzione dell'orologio figurano sul certificato d'origine e di garanzia allegato.



## INDICE

### INTRODUZIONE P.72

- LA MANIFATTURA AUDEMARS PIGUET

### L'OROLOGIO P.76

- IL CALIBRO AUTOMATICO
- IL CALENDARIO PERPETUO

### DESCRIZIONE DELL'OROLOGIO P.82

- VISTE DEL MOVIMENTO
- DATI TECNICI DEL MOVIMENTO
- SPECIFICITÀ

### UTILIZZO DELLE FUNZIONI P.84

- INDICAZIONI E FUNZIONI DELL'OROLOGIO
- OSSERVAZIONE PRELIMINARE
- MESSA ALL'ORA
- CARICA DELL'OROLOGIO
- CORREZIONE DEL CALENDARIO
- STRUMENTO DI CORREZIONE
- REGOLAZIONE DELLE INDICAZIONI DEL CALENDARIO PERPETUO
- CORREZIONE PER UN TEMPO DI ARRESTO INFERIORE A 3 GIORNI
- CORREZIONE PER UN TEMPO DI ARRESTO PROLUNGATO, SUPERIORE A 3 GIORNI
- COFANETTO CON SISTEMA ROTATIVO DI CARICA



## Introduzione

# LA MANIFATTURA AUDEMARS PIGUET

---

### LA VALLÉE DE JOUX, CULLA DELL'ARTE OROLOGIERA

---

Nel cuore del Jura svizzero, a circa 50 chilometri a nord di Ginevra, si trova un paesaggio che ha mantenuto incontaminato sino ad oggi il proprio fascino: la Vallée de Joux. Verso la metà del XVIII secolo il clima rigido di questa regione montuosa ed il terreno ormai impoverito indussero i contadini insediati nella zona a cercare nuove risorse economiche. Notevoli abilità manuali e creative, nonché una grande determinazione orientarono naturalmente gli abitanti della vallata, chiamati Combiers, verso l'arte orologiera.

Grazie alla loro alta qualità, i movimenti fabbricati acquisirono grande popolarità presso le fabbriche d'orologeria ginevrine, che li trasformavano in orologi completi.

A partire dal 1740, l'orologeria poté quindi svilupparsi come libera attività nella Vallée de Joux. Questa regione si trasformò, come risulta da una cronaca dell'anno 1881, «in un paese della cuccagna, nel quale la miseria era praticamente scomparsa».



## DUE NOMI PER UNA GRANDE AVVENTURA

Nel 1875, due giovani appassionati di Alta Orologeria, Jules Louis Audemars e Edward Auguste Piguet, decidono di unire le loro competenze per creare e produrre orologi a complicazione nella Vallée de Joux, culla dell'Alta Orologeria. Determinazione, fantasia e disciplina li conducono presto al successo. Verso il 1885, fondano una succursale a Ginevra e, nel 1889, instaurano nuovi rapporti commerciali all'Esposizione Universale di Parigi, alla quale si presentano con orologi da tasca a complicazione. Con il passare degli anni, la Manifattura Audemars Piguet si sviluppa. Le sue creazioni segnano la storia dell'Alta Orologeria, come, nel 1892, con il primo orologio da polso a ripetizione minuti o, nel 1921, con il più piccolo movimento a ripetizione cinque minuti mai realizzato.

Dal 1918, i figli dei fondatori proseguono il lavoro iniziato dai loro padri. Affinano le loro conoscenze nella fabbricazione di orologi da polso da uomo e

da donna, creando nuovi movimenti sofisticati e ultrapiatti. Così, con perseveranza e iniziativa, e dopo essere stati duramente colpiti dal crollo di Wall Street nel 1929, i suoi dirigenti rilanciano la creazione degli orologi detti scheletrati, quindi intraprendono la produzione di cronografi. Ma questo nuovo impulso è brutalmente interrotto dalla Seconda Guerra mondiale. Alla fine del conflitto, è d'obbligo una riorganizzazione. La Manifattura predilige la creazione degli orologi di alta qualità, proseguendo al tempo stesso la sua tradizione di innovazione. Una strategia che si rivelerà fruttuosa, tanto più che è accompagnata da una formidabile audacia creativa.



Forte di un successo ormai internazionale, Audemars Piguet prosegue il proprio lavoro di creazione, in particolare con il lancio, nel 1972, del Royal Oak, primo orologio sportivo di alta gamma in acciaio, che riscuote un immediato successo, quindi, nel 1986, con il primo orologio da polso ultrapiatto tourbillon a carica automatica. Da quel momento, l'ispirazione creativa della Manifattura continua, offrendo segnatempo dall'estetica originale dotati di movimenti eccezionali. È così che riattualizza gli orologi a complicazione alla fine degli anni Ottanta, per poi lanciare, nel 1999, la sua straordinaria collezione Tradition d'Excellence. Tutte manifestazioni di uno spirito audace ben ancorato alla tradizione. Tutte promesse per il futuro.

L'orologio

## IL CALIBRO AUTOMATICO

---

IN UN OROLOGIO AUTOMATICO, SONO I MOVIMENTI DEL POLSO A PRODURRE L'ENERGIA NECESSARIA PER ALIMENTARE IL SUO FUNZIONAMENTO.

---

L'energia cinetica è fornita da una massa oscillante a segmento in oro 22 carati che ruota su 4 pietre in rubino ed è trasmessa alla molla del bariletto mediante un ruotismo. La molla si avvolge progressivamente intorno all'albero del bariletto e accumula così l'energia. Tale energia viene in seguito distribuita regolarmente al movimento dell'orologio.

La riserva di carica massima sarà raggiunta in un periodo di tempo variabile da qualche ora a diversi giorni a seconda del temperamento e dell'attività di chi porta l'orologio.

Per evitare una sovratensione, la molla del bariletto si disinnesta al momento opportuno grazie ad un ingegnoso sistema.



L'orologio

## IL CALENDARIO PERPETUO

---

IL CALENDARIO PERPETUO È UNA RIPRODUZIONE MECCANICA DEL TEMPO CHE PASSA. LA DIVERSA DURATA DEI MESI E LO SCARTO DEGLI ANNI BISESTILI RAPPRESENTANO UNA GRANDE SFIDA PER GLI OROLOGIAI QUANDO SI TRATTA DI RIPRODURLI MECCANICAMENTE.

---

Nei calendari semplici, la data deve essere corretta manualmente alla fine di ogni mese di durata inferiore a 31 giorni. Nei calendari detti annuali, più sofisticati, questa correzione è necessaria soltanto una volta all'anno o nel mese di febbraio.

Ma un fiore all'occhiello dell'arte orologiaia e una delle complicazioni più ambite e più utili è indubbiamente il meccanismo del calendario perpetuo che segna il giorno, la data e il mese tenendo conto dello scarto dell'anno bisestile senza intervento manuale.

Il calendario perpetuo visualizza correttamente la data in funzione dei mesi e degli anni bisestili, e non richiede alcuna correzione manuale fino a febbraio 2100.





Dal XIX secolo, diversi orologiai della Vallée de Joux, tra cui Louis Benjamin Audemars (1782-1833), hanno seguito e perfezionato il calendario perpetuo.

Da allora, Audemars Piguet ha svolto un ruolo fondamentale nello sviluppo di questa complicazione, fino a mettersi in particolare evidenza nel 1978 con la presentazione del Calendario Perpetuo a carica automatica con rotore centrale più piatto al mondo (3,95 mm di spessore).

Il capolavoro di oggi viene a coronare, quindi, una lunga tradizione di innovazione e di eccellenza.

---

#### GLI ANNI BISESTILI

---

Qualunque anno divisibile per 4 è bisestile (anno il cui mese di febbraio comprende 29 giorni).

Esempio : 1916, 1920 ... 2008, 2012, 2016, 2020.

Gli anni secolari (anni che concludono un secolo e che terminano con due zeri) non sono bisestili, eccetto quelli divisibili per 400.

Esempio : 1900 e 2100 sono anni secolari e non bisestili. 2000 e 2400 sono anni secolari e bisestili.

L'anno bisestile ha come obiettivo di allineare a intervalli regolari di quattro anni il calendario con la durata reale dell'anno solare, che è di 365,242198 giorni.

---

#### LA FASE LUNARE

---

La durata di una luna è di 29 giorni, 12 ore, 44 minuti e 2,8 secondi.

La tabella allegata indica le date delle diverse fasi lunari.

## Descrizione dell'orologio

### VISTE DEL MOVIMENTO

Calibro 5134



Lato fondello



Lato quadrante

#### DATI TECNICI DEL MOVIMENTO

Spessore totale: 4,31 mm

Diametro totali: 29,00 mm

Frequenza del bilanciere: 2,75 Hz  
(19'800 alternanze/ora)

Numero di rubini: 38

Riserva di carica minima garantita: 40 ore

Carica automatica bidirezionale

Bilanciere a massette a inerzia variabile

Spirale piatta

Porta-pitone mobile

Numero di componenti: 374

#### SPECIFICITÀ

Movimento extrapiatto

Barilello sospeso

La massa è portata su un anello periferico che, ruotando su 4 pietre in rubino, riduce al massimo l'attrito e l'usura

Indicatore delle fasi lunari microstrutturato mediante laser, posto su avventurina

Indicatore astronomico delle fasi lunari che richiede una correzione ogni 125 anni e 317 giorni.

Finitura manuale dei componenti

Massa oscillante personalizzabile

## Utilizzo delle funzioni

# INDICAZIONI E FUNZIONI DELL'OROLOGIO

(vedi figura all'interno della copertina)

- ① Lancetta delle ore
- ② Lancetta dei minuti
- ③ Lancetta dell'indicatore della data
- ④ Lancetta dell'indicatore del giorno
- ⑤ Lancetta dell'indicatore del mese
- ⑥ Indicatore della fase lunare
- ⑦ Lancetta dell'indicatore del ciclo dell'anno bisestile
- ⑧ Lancetta dell'indicatore della settimana

### I pulsanti di correzione:

- C Correttore del calendario (data, giorno, settimana e mese)
- D Correttore della fase lunare
- E Correttore del mese e del ciclo dell'anno bisestile
- F Correttore del giorno della settimana
- G Correttore della settimana

Il suo orologio è dotato di una corona a tre posizioni:

- A Corona in posizione avvitata
- B Corona in posizione di carica manuale
- C Corona in posizione di regolazione dell'ora

**Attenzione:** È essenziale svitare la corona per accedere alle diverse posizioni di regolazione. Dopo l'utilizzo, deve essere accuratamente riavvitata riportandola in posizione **A** per garantire l'impermeabilità.



## Utilizzo delle funzioni

### OSSERVAZIONE PRELIMINARE

Per ciascuna delle regolazioni descritte qui di seguito è essenziale svitare la corona per accedere alle diverse posizioni di regolazione. Una volta svitata, la corona si mette automaticamente in posizione **B**.

Dopo aver effettuato la regolazione, riavvitare accuratamente la corona in posizione **A** per garantire l'impermeabilità.

### MESSA ALL'ORA

Estrarre la corona in posizione **C**. La messa all'ora si può quindi effettuare senza alcun rischio in entrambi i sensi. Si consiglia di superare l'ora desiderata di circa 5 minuti, quindi di tornare indietro fino all'ora esatta. Questo permette di recuperare i giochi degli ingranaggi e di garantire una precisione ottimale.

**Attenzione:** non confondere mezzogiorno e mezzanotte nel momento della correzione della data.

### CARICA DELL'OROLOGIO

Effettuare almeno 30 giri della corona (in posizione **B**) per caricare l'orologio. Il sistema automatico consentirà quindi il corretto funzionamento dell'orologio grazie ai movimenti del polso.

**Attenzione:** quando l'orologio non viene indossato, il sistema di carica automatica non funziona. L'orologio può allora fermarsi prima delle 40 ore di riserva di carica, in funzione del suo grado di carica iniziale.

### CORREZIONE DEL CALENDARIO

La correzione del calendario non deve essere effettuata tra le 14:00 e le 3:00. Al di fuori di questa fascia oraria, non vi è alcun rischio per il meccanismo.

Nel caso in cui sia necessario riportare indietro le lancette oltre la mezzanotte, si noterà che la date e il giorno della settimana si trovano in anticipo di un giorno. Questa differenza è momentanea e non necessita correzione.

**Osservazione:** Il cambiamento dell'indicazione del mese avviene fra le 23.30 e le 23.45. Per correggere il mese, posizionarsi sempre in giorni diversi da quelli fra il 28 e il 31 compresi.

### STRUMENTO DI CORREZIONE

Per intervenire sui correttori, si raccomanda vivamente di utilizzare esclusivamente lo strumento fornito in dotazione con l'orologio.



### REGOLAZIONE DELLE INDICAZIONI DEL CALENDARIO PERPETUO

#### Osservazioni preliminari

L'utilizzo inadeguato dei correttori può alterare la regolazione delle indicazioni. I correttori devono quindi essere utilizzati solo in caso di necessità e attenendosi rigorosamente alle istruzioni seguenti.

## Utilizzo delle funzioni

### CORREZIONE PER UN TEMPO DI ARRESTO INFERIORE A 3 GIORNI

Mediante la corona di carica (in posizione **C**), far girare le lancette nel senso di marcia fino a ottenere le indicazioni corrette.

### CORREZIONE PER UN TEMPO DI ARRESTO PROLUNGATO, SUPERIORE A 3 GIORNI

#### Precauzioni

Prima di utilizzare i correttori, girare le lancette (corona in posizione **C**) fino a quando l'indicatore della data salta 1 giorno e, sempre nel senso di marcia, posizionare quindi le lancette alle ore 12.00. Su questa posizione, nessuna parte del meccanismo è in funzione e i correttori possono essere azionati senza pericolo per il calendario.

Azionare i correttori con precauzione (con l'apposito strumento di correzione), premendoli fino a quando la funzione sarà stata compiuta.

#### Procedura di correzione

Regolare e programmare nell'ordine (si veda lo schema):

1. Il calendario, mediante il correttore situato a ore 10 (**C**).  
La correzione della data, giorno, settimana e mese avviene simultaneamente.
2. La fase lunare, mediante il correttore situato a ore 7:30 (**D**).

Un metodo per regolare la fase lunare:

- a) Posizionare il disco sulla luna piena (disco della luna completamente visibile che corrisponde al 15° giorno del calendario lunare).
  - b) Determinare la data dell'ultima luna piena: azionare il correttore **D** due volte per ogni giorno che intercorre dalla data dell'ultima luna piena alla data del giorno presente.
3. Il mese e l'anno del ciclo bisestile mediante il correttore dei mesi situato a ore 2 (**E**).
  4. Il giorno mediante il correttore situato a ore 8:30 (**F**).
  5. La settimana mediante il correttore situato a ore 4 (**G**).
  6. Rimessa all'ora dell'orologio:  
Se l'ora attuale è anteriore all'ora indicata sull'orologio (12), girare le lancette in senso antiorario.  
Se l'ora attuale è posteriore all'ora indicata sull'orologio (dopo le ore 12), girare le lancette in senso orario.

### COFANETTO CON SISTEMA ROTATIVO DI CARICA

Per garantire la carica senza interruzioni, il Suo orologio è fornito di un cofanetto con sistema rotativo di carica alimentato a pile che garantisce la carica costante del movimento. Per un utilizzo ottimale, fare riferimento alle specifiche istruzioni per l'uso fornite con il cofanetto.

